



**R20**

# Latchways Personal Rescue Device™

User Instructions

Mode d'emploi  
Anweisungen für den Benutzer  
Gebruikersinstructie  
Instrucciones de Usuario  
Istruzioni per l'utente

# UK Certificate of Conformity

FR Certificat de conformité DE Konformitätserklärung

NL Conformiteit Attest ES Certificado de Conformidad

IT Certificato di conformità

We certify that this item has been inspected and conforms to the full requirements and specifications of EN 341:2011 and EN 361:2002. The quality control arrangements adopted in respect of this item conforms to the conditions of ISO 9001:2008.

Nous certifions que ce produit a été inspecté et qu'il est conforme à toutes les exigences et spécifications de la norme EN 341:2011 et EN 361:2002. Les dispositions concernant le contrôle qualité adoptées à l'égard de ce produit sont conformes aux conditions de la norme ISO 9001:2008.

Wir bestätigen, dass dieser Artikel geprüft ist und allen Anforderungen und Vorgaben der EN 341:2011 und EN 361:2002 entspricht. Die angewandten Maßnahmen zur Qualitätsprüfung für diesen Artikel entsprechen den Bestimmungen der Norm ISO 9001:2008.

Hierbij verklaren wij dat dit product is geïnspecteerd en voldoet aan alle vereisten en specificaties van de EN 341:2011 en EN 361:2002. De aangenomen kwaliteitscontrole, met betrekking tot dit product, voldoet aan de vereiste condities van ISO 9001:2008.

Certificamos que este artículo ha sido inspeccionado y satisface plenamente los requisitos y especificaciones de la norma EN 341:2011 y EN 361:2002. Los medios de control de calidad adoptados en relación con este artículo cumplen las condiciones establecidas en ISO 9001:2008.

Certifichiamo che questo articolo è stato ispezionato ed è stato trovato conforme a tutti i requisiti e a tutte le specifiche della norma EN 341:2011 e EN 361:2002. Le misure di controllo della qualità applicate a questo articolo sono conformi alle condizioni ISO 9001:2008.

Place descent speed test sticker here /  
Collez l'autocollant du test de la vitesse de descente ici /  
Den Prüfaufkleber „Abseilgeschwindigkeit geprüft“ hier  
aufkleben / Plaats de afdalingssnelheid teststicker hier /  
Coloque la pegatina de prueba de la velocidad de descenso  
aquí / Attaccare qui l'adesivo del test di velocità di discesa



**Equipment Record / Registre de l'équipement / Geräte-Aufzeichnungen / Apparatuurverslag / Registro del equipo / Scheda attrezzatura /**

**R20 serial number**  
**Numéro de série R20**  
**R20 Seriennummer**  
**R20 seriennummer**  
**Número de serie R20**  
**Numero di serie R20**

**Harness serial number**  
**Numéro de série du harnais**  
**Gurt-Seriennummer**  
**Harnas seriennummer**  
**Nombre de serie del arnés**  
**Numero di serie imbracatura**

**Signed / Signature / Unterschrieben / Getekend / Firmado / Firmato**

**Inspected by** and on behalf of Latchways plc.  
**Inspecté par** le compte et au nom de Latchways plc.  
**Geprüft von** und im Auftrag von Latchways plc.  
**Geïnspecteerd door** en namens Latchways plc.  
**Inspeccionado por** y representación de Latchways plc.  
**Ispezione effettuata da** e per conto di Latchways plc.

**Date of purchase**  
**Date d'achat**  
**Kaufdatum**  
**Datum van aankoop**  
**Fecha de compra**  
**Data di acquisto**

**Date of first use**  
**Date de la première utilisation**  
**Datum der ersten Nutzung**  
**Datum van eerste gebruik**  
**Fecha del primer uso**  
**Data del primo uso**

**User name**  
**Nom de l'utilisateur**  
**Nutzername**  
**Naam gebruiker**  
**Nombre del usuario**  
**Nome dell'utente**

**Manufactured by**  
**Fabriqué par**  
**Hergestellt von**  
**Geproduceerd door**  
**Fabricado por**  
**Prodotto da**

Latchways plc,  
 Hopton Park,  
 Devizes,  
 Wiltshire,  
 SN10 2JP,  
 England  
 Tel: +44 (0) 1380 732700  
 Fax: +44 (0) 1380 732701  
 www.latchways.com

**Attestation of Conformity**  
**Attestation de conformité**  
**Konformitätsbescheinigung**  
**Attestering van overeenstemming**  
**Declaración de conformidad**  
**Attestazione di Conformità**

Notified Body number 0321,  
 SATRA Technology Centre Ltd,  
 Wyndham Way,  
 Telford Way,  
 Kettering  
 Northamptonshire,  
 NN16 8SD,  
 United Kingdom  
 Tel: +44 (0)1536 410000

**Production Control Phase**  
**Phase de contrôle de la production**  
**Produktionsüberwachungsphase**  
**Productiecontrole fase**  
**Fase de control del producto**  
**Fase di controllo del prodotto**

Notified Body number 0194  
 INSPEC Certification Services,  
 56 Leslie Hough Way,  
 Greater Manchester,  
 M6 6AJ,  
 United Kingdom  
 Tel: +44 (0)1617 370699

**Periodic Examination Log / Journal de vérification périodique / Protokoll  
der regelmäßigen Überprüfungen / Logboek periodieke inspecties /  
Registro de exámenes periódicos / Registro ispezione periodica**

Date Date Datum Datum Fecha Data	Comments/ Actions Commentaires / actions Kommentare/Maßnahmen Opmerkingen/Actie Comentarios/Acciones Commenti/Azioni	Pass/Fail Réussi / Échec Bestanden/Durchgefallen Gehaald/Niet gehaald Pasa/Falla Superato/Non superato	Signature of Inspector Signature de l'inspecteur Unterschrift des Prüfers Handtekening van inspecteur Firma del inspector Firma dell'ispettore	Next Inspection Prochaine inspection Nächste Prüfung Volgende inspectie Próxima inspección Prossima ispezione

Date Date Datum Datum Fecha Data	Comments/ Actions Commentaires / actions Kommentare/Maßnahmen Opmerkingen/Actie Comentarios/Acciones Commenti/Azioni	Pass/Fail Réussi / Échec Bestanden/Durchgefallen Gehaald/Niet gehaald Pasa/Falla Superato/Non superato	Signature of Inspector Signature de l'inspecteur Unterschrift des Prüfers Handtekening van inspecteur Firma del inspector Firma dell'ispettore	Next Inspection Prochaine inspection Nächste Prüfung Volgende inspectie Próxima inspección Prossima ispezione

# UK Product markings

- FR Marquages du produit DE Produktkennzeichnung  
NL Productmarkeringen ES Marcas del producto  
IT Contrassegni del prodotto

## Descent device label / Étiquette du produit / Product label / Productetiket / Etiqueta del producto / Etichetta del prodotto

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>A</b> Model<br/>Modèle<br/>Modell<br/>Model<br/>Modelo<br/>Modello</p> <p><b>B</b> Manufacturer<br/>Fabricant<br/>Hersteller<br/>Fabrikant<br/>Fabricante<br/>Produttore</p> <p><b>C</b> Applicable standards<br/>Normes applicables<br/>Zutreffende Normen<br/>Toepasselijke normen<br/>Normas aplicables<br/>Norme applicabili</p> <p><b>D</b> Examination date<br/>Date de la vérification<br/>Überprüfungstermin<br/>Inspectedatum<br/>Fecha del examen<br/>Data ispezione</p> <p><b>E</b> Operating instructions<br/>Instructions d'utilisation<br/>Bedienungsanleitung<br/>Bedrijfsinstructies<br/>Instrucciones de funcionamiento<br/>Istruzioni operative</p> <p><b>F</b> Operating temperature<br/>Température d'utilisation<br/>Einsatztemperatur<br/>Bedrijfstemperatuur<br/>Temperatura de servicio<br/>Temperatura operativa</p> | <p><b>G</b> User weight<br/>Poids de l'utilisateur<br/>Nutzergewicht<br/>Lichaamsgewicht gebruiker<br/>Peso del usuario<br/>Peso dell'utente</p> <p><b>H</b> Max descent height<br/>Hauteur de descente max.<br/>Max. Abseilhöhe<br/>Maximale afdalingshoogte<br/>Altura máx. de descenso<br/>Massima altezza di discesa</p> <p><b>I</b> Read the manual<br/>Lisez le mode d'emploi<br/>Bedienungsanleitung lesen<br/>Lees de handleiding<br/>Lea el manual<br/>Leggere il manuale</p> <p><b>J</b> CE mark<br/>Marque CE<br/>CE-Kennzeichnung<br/>CE-merk<br/>Marca de la CE<br/>Marchio CE</p> <p><b>K</b> ATEX approval<br/>Approbation ATEX<br/>ATEX-zugelassen<br/>ATEX-goedkeuring<br/>Aprobación ATEX<br/>Approvazione ATEX</p> <p><b>L</b> Serial number<br/>Numéro de série<br/>Seriennummer<br/>Serienummer<br/>Número de serie<br/>Numero di serie</p> |
|---|--|

Figure 1 / Figure 1 / Abbildung 1 / Afbeelding 1 / Figura 1 / Figura 1



Model Date of manufacture  
 Modèle Date de fabrication  
 Modell Herstellungsdatum  
 Model Productiedatum  
 Modelo Fecha de fabricación  
 Modello Data di produzione



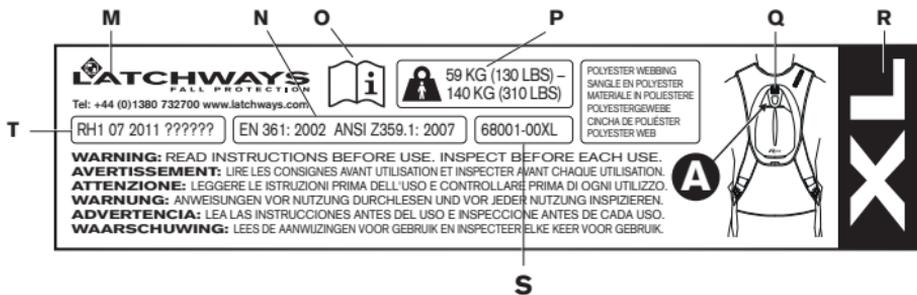
**Harness label / Étiquette du harnais / Auffanggurt-Label / Harnasetiket / Etiqueta del arnés / Etichetta dell'imbracatura**

- M** Manufacturer  
Fabricant  
Hersteller  
Fabrikant  
Fabricante  
Produttore
- N** Applicable standards  
Normes applicables  
Zutreffende Normen  
Toepasselijke normen  
Normas aplicables  
Norme applicabili
- O** Read the manual  
Lisez le mode d'emploi  
Bedienungsanleitung lesen  
Lees de handleiding  
Lea el manual  
Leggere il manuale
- P** User weight  
Poids de l'utilisateur  
Nutzergewicht  
Lichaamsgewicht gebruiker  
Peso del usuario  
Peso dell'utente
- Q** Designated attachment point (Figure 17)  
Élément de fixation antichute  
Anschlagelement Absturzsicherung  
Valdemping bevestigingsonderdeel  
Elemento del acoplamiento de detención de caídas  
Elemento di fissaggio arresto cadute
- R** Size  
Taille  
Größe  
Afmetingen  
Tamaño  
Dimensioni
- S** Part number  
Code d'article  
Teilenummer  
Onderdeelnummer  
Referencia de pieza  
Numero parte
- T** Serial number  
Numéro de série  
Seriennummer  
Seriennummer  
Número de serie  
Numero di serie

RH1 07 2011 ??????

Model Date of manufacture  
Modèle Date de fabrication  
Modell Herstellungsdatum  
Model Productiedatum  
Modelo Fecha de fabricación  
Modello Data di produzione

Figure 2 / Figure 2 / Abbildung 2 / Afbeelding 2 / Figura 2 / Figura 2





# Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale

## Sommario

1. Informazioni importanti .....	63
2. Termini e definizioni.....	63
3. Scopo .....	64
4. Limitazioni .....	64
5. Requisiti di sistema.....	65
6. Ispezione .....	66
7. Uso del PRD .....	69
8. Garanzia del PRD.....	72

## 1 Informazioni importanti

**Prima di usare questa attrezzatura, controllare che il numero di serie dell'imbracatura e del dispositivo di discesa corrispondano a quelli indicati nella Dichiarazione di Conformità/nel foglio dati dell'attrezzatura.**

**Registrare il prodotto sul sito <http://warranty.latchways.com> come specificato nella garanzia (ved. pag. 72).**

L'utente dovrà leggere, comprendere e seguire questo manuale prima di utilizzare questa attrezzatura. Il presente manuale deve essere conservato in un luogo sicuro per future consultazioni con la documentazione d'ispezione e dovrebbe essere usato come parte di un programma di addestramento dei dipendenti. È essenziale per la sicurezza degli utenti che se il Latchways Personal Rescue Device (PRD) viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione originale, il rivenditore deve fornire istruzioni per l'uso, manutenzione, ispezione, controllo periodico e riparazione nella lingua del paese in cui il dispositivo sarà utilizzato.

È fondamentale che gli utenti siano adeguatamente preparati nell'uso del PRD. Gli utenti devono disporre di un addestramento professionale o tecnico, una conoscenza ed esperienza effettiva sufficienti che consentano loro di:

- eseguire le mansioni assegnate al livello di responsabilità loro spettante;
- capire appieno eventuali rischi potenziali correlati al PRD;
- individuare eventuali difetti tecnici del PRD, riconoscere eventuali implicazioni per la salute e la sicurezza derivanti da tali difetti ed essere in grado di adottare azioni correttive per gestirle al meglio.

Il PRD deve essere utilizzato solo da una persona che sia addestrata e competente nel suo utilizzo sicuro. Contattare Latchways se si hanno dei dubbi per l'uso, la manutenzione, le applicazioni o il funzionamento di questo dispositivo. La forma fisica e l'età influenzano in modo significativo la capacità della persona di sopportare i carichi anticaduta in modo sicuro. Solo alle persone che sono fisicamente e mentalmente in forma e sane, e non sotto l'influenza di droghe o alcool è consentito utilizzare questa apparecchiatura. Se non siete sicuri della vostra abilità, consultate il medico. Il PRD non deve essere utilizzato da donne in gravidanza o da minori.

## 2 Termini e definizioni

### **Dispositivo di salvataggio personale (PRD):**

dispositivo completo di salvataggio/trattenuta del corpo anticaduta formato da imbracatura completa, dispositivo di discesa e zainetto.

### **Dispositivo di discesa:**

unità costituita da punto di arresto della caduta, meccanismo di frenatura e linea di discesa.

### **Linea di discesa:**

corda kernmantle contenuta all'interno del dispositivo di discesa, che consente all'utente di scendere fino ad una posizione inferiore.

# IT Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale

**Linea di carico:**

cinghia in tessuto contenuta nel dispositivo di discesa, che collega il punto di arresto della caduta alla linea di discesa.

**Cordicella di rilascio:**

cinghia sullo spallaccio da tirare per azionare il rilascio meccanico del meccanismo di discesa.

**Perno di rilascio:**

perno all'interno del dispositivo di discesa che si sgancia per iniziare una discesa.

**Zainetto:**

borsa in tessuto collegata all'imbracatura contenente il dispositivo di discesa.

**Ancoraggio:**

dispositivo di ancoraggio anticaduta con una capacità minima di 10 kN.

## 3 Scopo

Il PRD consiste di un'imbracatura completa ai sensi di EN 361:2002 con dispositivo di discesa integrato conforme a EN 341:2011 Tipo 1 Classe D – Idoneo solo per una discesa. Il PRD è inteso per essere utilizzato in un sistema di arresto caduta e, in caso di caduta, il dispositivo di discesa può essere attivato dall'utente per far scendere l'utente in modo sicuro ad un livello inferiore. Una volta attivato il dispositivo, la velocità di discesa è limitata automaticamente e non richiede ulteriore input da parte dell'utente. Il PRD deve essere un dispositivo personale.

Modello di dispositivo di discesa numero	R20 (68200-00)
Massima altezza di discesa	20 m
Energia di discesa	34,300 J
Linea di discesa di tipo	con anima in polietilene ad altissimo peso molecolare (UHMWPE) e treccia esterna aramidica con diametro da 5,4 mm

Numeri modelli imbracatura	Descrizione	Materiali
RH1-Numero Parte: 68001-00	Imbracatura anticaduta a punto unico con fibbie a sgancio rapido, cinghie per le spalle regolabili in lunghezza, cinghie per le gambe regolabili in lunghezza	Struttura in tessuto poliestere con raccordi in alluminio verniciati a polvere

## 4 Limitazioni

Il PRD non deve essere utilizzato oltre ai suoi limiti né per qualsiasi scopo diverso da quello per cui è inteso. Tutte le ispezioni devono essere effettuate da una persona competente. Non si deve tentare di modificare o riparare il dispositivo. È fondamentale per la sicurezza che le presenti istruzioni vengano seguite e che l'attrezzatura non venga usata in modo improprio.

- 1 Peso totale utente (inclusi attrezzi): 59 kg min. – 140 kg max.
- 2 Il PRD è predisposto solo per un singolo utente, e solo per scopo di salvataggio.
- 3 Una sola persona per volta può essere collegata al dispositivo.
- 4 L'uso di questa attrezzatura in ambienti pericolosi potrebbe richiedere ulteriori precauzioni per ridurre la possibilità di lesioni per l'utente o danni al dispositivo. I pericoli possono includere, ma non sono limitati a: calore elevato, incendi, acidi, soluzioni caustiche, fiamme di saldatura, gas esplosivi o tossici, ambienti corrosivi, spigoli vivi, macchinari in movimento.



# Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale

- 5 Temperatura operativa da -20 °C a +60 °C.
- 6 La velocità di discesa è tra 0,5 e 2 m/s.
- 7 Dopo una singola discesa mettere il dispositivo fuori servizio, registrare i dettagli nel registro di ispezione periodica e comunicarli a Latchways.
- 8 Nel caso in cui si verifichi una caduta e l'imbracatura anticaduta viene sottoposta a carichi di arresto della caduta, mettere il dispositivo fuori servizio, registrare i dettagli nel registro di ispezione periodica e comunicarli a Latchways.
- 9 La durata del prodotto può essere influenzata dalle condizioni ambientali.
- 10 Il PRD è adatto all'uso in aree in cui si possono verificare atmosfere esplosive causate da miscele di aria e gas, vapori o nebbie o da miscele di aria/polveri, ai sensi di BS EN 13463-1:2001 gruppo di apparecchiature II, categoria 2.



II 2 G c IIC T3

## 5 Requisiti di sistema

### 5.1 Valutazione dei rischi e pianificazione del soccorso

Il PRD fa parte di un sistema di protezione anticaduta, pertanto si raccomanda di effettuare una valutazione dei rischi prima di svolgere lavori in quota e a intervalli regolari durante il periodo di lavoro. La valutazione dei rischi deve prendere in considerazione altezza di discesa, percorso di discesa e idoneità delle aree di atterraggio, ma non limitarsi a questi fattori.

Oltre ad eseguire la valutazione dei rischi, accertarsi che sia stato messo in atto un piano di soccorso per affrontare eventuali emergenze che possono verificarsi ed essere consapevoli della procedura prima di effettuare lavori in quota.

Il PRD è stato progettato principalmente come sistema di salvataggio personale anche per coadiuvare la pianificazione del soccorso. Tuttavia, nel caso in cui l'utente non sia in grado di avviare il soccorso personale, è disponibile un mezzo di rilascio secondario nell'area della spalla destra. Questo ha la forma di un anello in gomma rossa e nera che può essere tirato da un soccorritore per attivare la discesa (ved. fig. 3). La valutazione dei rischi deve tenere in considerazione il rilascio secondario da parte di un soccorritore.

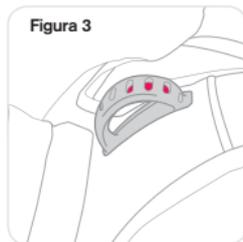


Figura 3

### 5.2 Spigoli non protetti

È una buona prassi lavorativa evitare che le parti di un sistema di arresto caduta, inclusa imbracatura e cordino, vengano a contatto o raschino contro spigoli vivi non protetti.

La valutazione dei rischi descritta nella sezione 5.1 deve stabilire le precauzioni appropriate da adottare al fine di evitare il contatto con spigoli non protetti oppure nei casi in cui è consentito l'uso su uno spigolo.

### 5.3 Elementi collegati

#### 5.3.1 Ancoraggio

Utilizzare solo con un sistema di protezione anticaduta approvato CE conforme agli standard nazionali. L'ancoraggio deve essere in grado di sostenere un carico minimo di 10 kN. Latchways consiglia di utilizzare un ancoraggio certificato. Fare riferimento alla norma EN 795. Se vi sono più utenti collegati allo stesso ancoraggio, questo deve essere in grado di sostenere i carichi generati da cadute multiple. Prima di eseguire il collegamento all'ancoraggio, verificare con attenzione il percorso di discesa. A tale proposito, vedere la sezione 7.3.

## IT Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale



**ATTENZIONE!** È essenziale per la sicurezza che il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio siano sempre posizionati, e che il lavoro venga svolto in modo tale da ridurre al minimo sia il rischio di caduta che la distanza potenziale di caduta. Si raccomanda inoltre che il dispositivo/punto di ancoraggio sia situato al di sopra della posizione dell'utente.

### 5.3.2 Cordino

Utilizzare sempre un cordino che assorba energia o dispositivi di arresto anticaduta di tipo retrattile conformi alle norme pertinenti del paese di utilizzo.

### 5.3.3 Connettori

I connettori devono essere conformi alla norma EN 362 ed essere bloccati in modo sicuro affinché non si aprano.



**ATTENZIONE!** Componenti incompatibili possono causare il disinnesto accidentale dei connettori.

## 6 Ispezione

Il PRD Latchways è stato progettato specificamente come un dispositivo facile da utilizzare che offre una serie di caratteristiche finalizzate a semplificare i controlli prima dell'uso e le ispezioni periodiche in loco e, ove possibile, ridurre al minimo la necessità di rispedire il dispositivo a Latchways o a un rappresentante autorizzato.

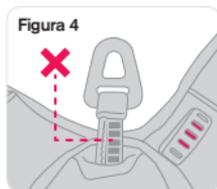
### 6.1 Controlli prima dell'uso

Questi controlli devono essere eseguiti dall'utente sul dispositivo di discesa e sull'imbracatura prima dell'uso.



- Ispezionare bene tutta l'attrezzatura e i componenti prima dell'uso.
- Nessuna modifica, riparazione o alterazione dovrà essere effettuata sul PRD.

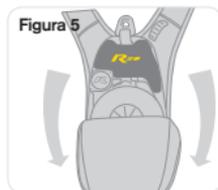
#### 6.1.1 Dispositivo/linea di discesa



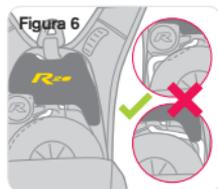
- Ispezionare il connettore ad anello a D per appurare se vi siano segni di danni, usura eccessiva, distorsioni, corrosione o incrinature.
- Assicurarsi che la linea di discesa non sia fuoriuscita dal dispositivo, poiché ciò indicherebbe che si è verificata una discesa (ved. fig. 4). Se la linea di discesa è fuoriuscita non utilizzare il dispositivo. Mettere il PRD fuori servizio e contattare Latchways o un rappresentante autorizzato.



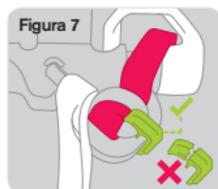
# Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale



- Aprire lo zainetto che contiene il dispositivo di discesa (ved. fig. 5).
- L'insero in materiale espanso può essere rimosso temporaneamente per un'ulteriore ispezione, ma deve essere collocato nuovamente nel suo scomparto subito dopo il controllo.
- Verificare le condizioni generali del dispositivo per appurare se il dispositivo di discesa presenta danni o segni di corrosione. Non utilizzare il dispositivo se presenta segni evidenti di danneggiamento. Mettere il PRD fuori servizio e contattare Latchways o un rappresentante autorizzato.



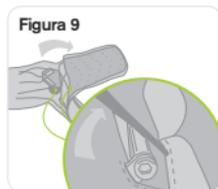
- Ispezionare la linea di discesa e controllare che non vi siano "allentamenti" tra il tamburo e la cremagliera (ved. fig. 6). Se la linea mostra eventuali segni di allentamento, mettere il PRD fuori servizio e contattare Latchways o un rappresentante autorizzato.



- Verificare la leggibilità dei contrassegni sul prodotto.
- Ispezionare il perno di rilascio per appurare se vi siano segni di danni, distorsione, corrosione o incrinature. Assicurarsi che non sia stato disinserito. Assicurarsi che il cordino di rilascio rosso sia posizionato sotto il perno di rilascio e che il materiale rinforzato della linea di carico sia avvolto attorno al perno di rilascio (ved. fig. 7).
- Accertarsi che il fermaglio del perno di rilascio sia presente e non sia danneggiato — ispezionarlo per appurare se vi siano segni di danni, distorsioni o incrinature (ved. fig. 7).



- Accertarsi che la guida della cordicella di rilascio non sia danneggiata (ved. fig. 8).
- Controllare la linea di discesa, la linea di carico e la cordicella di rilascio per appurare se vi siano segni di tagli, abrasioni, logoramento, strappi, muffe, macchie, attacchi chimici o eccessivo accumulo di sporco. Controllare la cucitura per appurare se vi siano fili allentati, tirati o tagliati. L'accumulo eccessivo di sporco può impedire alla linea di discesa di tirare attraverso il dispositivo. Mettere il PRD fuori servizio e contattare Latchways o un rappresentante autorizzato.
- Se è stata rimossa, rimettere ora l'imbottitura protettiva in materiale espanso nel suo scomparto.
- Dopo l'ispezione chiudere completamente la cerniera sullo zainetto.



- Aprire la zip del pannello posteriore dello zaino e controllare se il connettore dell'imbracatura abbia segni di danni, distorsione, corrosione e incrinature. Assicurarsi che il bullone di fissaggio sia sicuro (ved. fig. 9). Non utilizzare il dispositivo se presenta segni evidenti di danneggiamento. Mettere il PRD fuori servizio e contattare Latchways.
- Controllare tutti i componenti del sistema e dei sottosistemi secondo le istruzioni di Latchways.

# IT Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale



**ATTENZIONE!** È essenziale per la sicurezza che se una qualsiasi parte del PRD è difettosa, oppure se si hanno dei dubbi riguardanti la sicurezza o la condizione del PRD, esso debba essere messo fuori servizio e che vengano contattati immediatamente Latchways o un rappresentante autorizzato. Non potrà essere riutilizzato fino al ricevimento di una conferma scritta da parte di una persona competente che sia sicuro farlo.

## 6.1.2 Imbracatura

- Verificare la leggibilità dei contrassegni sul prodotto.
- Controllare tutte le parti in tela per appurare se vi siano segni di tagli, abrasioni, logoramento, strappi, bruciature, muffe, macchie o attacco chimico. Se l'imbracatura è stata sottoposta a verniciatura a spruzzo, non deve essere usata.
- Controllare tutte le cuciture per appurare se vi siano segni di fili allentati, tirati o tagliati. Non ci devono essere segni di cuciture danneggiate su entrambi i lati del motivo dei punti.



**ATTENZIONE!** Ogni imbracatura è stata progettata per arrestare una caduta da un'altezza solo una volta. Se sottoposta ad un arresto di caduta, l'imbracatura dovrà essere ritirata dal servizio e distrutta per assicurare che non sia nuovamente utilizzata.

## 6.1.3 Zainetto

- Controllare lo zainetto per appurare se vi siano segni di tagli, abrasioni, logoramento, strappi, bruciature, muffe, scoloriture o attacco chimico.
- Controllare tutte le cuciture per appurare se vi siano segni di fili allentati, tirati o tagliati.

## 6.2 Ispezione periodica

Questa ispezione comprende i controlli che devono essere effettuati da una persona competente diversa dall'utente. Il PRD sarà un componente chiave del piano di salvataggio d'emergenza, pertanto occorre effettuare un'ispezione periodica almeno una volta ogni 12 mesi; tuttavia, gli enti locali, statali, governativi e giurisdizionali potrebbero richiedere ispezioni periodiche più frequenti o obbligatorie che l'utente deve necessariamente rispettare. Inoltre, le condizioni ambientali potrebbero comportare la necessità di ispezioni periodiche più frequenti. L'ispezione periodica va registrata nel registro delle ispezioni periodiche. Una copia della guida alle ispezioni periodiche del PRD Latchways può essere scaricata dal sito [www.latchways.com](http://www.latchways.com)

La durata di servizio del PRD, basata sui suoi elementi in tessuto, è stata stimata in circa 10 anni. Tuttavia, fattori quali (ma non solo): condizioni ambientali (ad es. contatto con sostanze chimiche, esposizione a temperature >60 °C), stoccaggio errato, frequenza d'uso, possono ridurne la durata di servizio.

## 6.3 Manutenzione di base, immagazzinaggio e trasporto

Se necessario, è possibile pulire l'esterno leggermente sporco del PRD con acqua calda (40°C) solo con sapone o con un detergente delicato. Evitare di far penetrare il sapone/detergente nelle fibbie di regolazione e nelle fibbie a sgancio rapido. Dopo la pulizia, sciacquare abbondantemente con acqua fresca e pulita, quindi asciugare l'acqua in eccesso con un panno asciutto. Lasciare asciugare il dispositivo naturalmente, lontano da fonti di calore dirette, quindi effettuare un'ispezione completa prima dello stoccaggio.



# Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale

Conservare in un ambiente fresco, asciutto e pulito. Assicurarsi che il PRD sia protetto da umidità estrema, polvere, olio e luce solare diretta. Se il PRD è bagnato, lasciarlo asciugare naturalmente prima dello stoccaggio. Ispezionare il PRD, dopo lunghi periodi di stoccaggio. Il dispositivo deve essere protetto durante il trasporto per evitare danni o contaminazione.

Non è necessaria la lubrificazione dell'attrezzatura e non dovrebbe essere effettuata alcuna manutenzione diversa dalla pulizia. Questa manutenzione di base prevede che la persona competente intervenga sul dispositivo, senza sostituirne i componenti, ma mettendolo temporaneamente fuori servizio, ad esempio per la pulizia.



**ATTENZIONE!** L'efficienza continua e la durata del PRD dipendono dall'ispezione periodica regolare.

## 7 Uso del PRD

### 7.1 Come indossare e regolare l'imbracatura

È fondamentale per la sicurezza che l'imbracatura venga indossata correttamente. L'imbracatura deve essere indossata sopra gli indumenti.

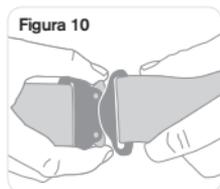


Figura 10

- 1 Eseguire un controllo prima dell'uso (ved. pag. 66).
- 2 Rimuovere tutti gli oggetti dalle tasche e qualsiasi oggetto appeso (come portachiavi, ecc.) per assicurare che non vi siano oggetti tra il materiale in tessuto e il corpo.
- 3 Allentare le fibbie a sgancio rapido montate sulle cinghie del torace e delle gambe (ved. fig. 10).



Figura 11

- 4 Infilare le braccia attraverso gli spillacci e collegare la fibbia del torace (A) (ved. fig. 11).



Figura 12

- 5 La cinghia del torace deve essere esattamente in linea con lo sterno (ved. fig. 12).
- 6 Il punto di collegamento sul dispositivo di discesa deve essere posizionato esattamente tra le scapole.

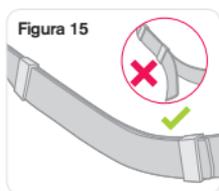
# IT Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale



Nota: qualora occorra regolare gli spillacci, rimuovere l'imbracatura e aprire le cerniere su entrambi i lati dello zainetto (ved. fig. 14). Regolare gli spillacci facendo scorrere le relative fibbie e la fibbia della cinghia incrociata (nel punto in cui gli spillacci si incrociano). Controllare la regolazione provando più volte a indossare l'imbracatura fino a posizionare correttamente la cinghia del torace e il punto di collegamento.



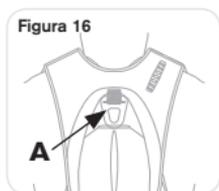
- 7 Collegare le fibbie delle gambe (**B**) (ved. fig. 11). Regolare la cinghia delle gambe tirando le cinghie attraverso le fibbie e regolando in base alle esigenze fino ad ottenere una perfetta aderenza (ved. fig. 14).



- 8 Usare i cursori in plastica per fissare eventuali cinghie in eccesso. (ved. fig. 15).



**ATTENZIONE!** Assicurarsi che le cinghie dell'imbracatura non siano attorcigliate.



- 9 Collegare il moschettone del cordino di assorbimento energia al punto di fissaggio di arresto caduta contrassegnato con la lettera 'A' (ved. fig. 16).



**ATTENZIONE!** Non collegare a qualsiasi punto del PRD che sia diverso dall'anello a D posteriore. Il punto di attacco designato è chiaramente contrassegnato con la lettera 'A' (ved. fig. 16).



- 10 **C:** punti di stivaggio del cordino rimovibili in plastica. Non si tratta di un punto di fissaggio arresto caduta.  
**D:** Punto di fissaggio kit utensili acciaio inox. Non si tratta di un punto di fissaggio arresto caduta.  
(Ved. fig. 17).

## 7.2 Attivazione del soccorso personale

Durante la discesa può essere possibile atterrare in modo sicuro su una parte inferiore di una struttura. Questo non è consigliato. Se si tenta quest'operazione in una situazione d'emergenza, è importante evitare di causare l'allentamento nella linea di discesa e la possibilità di una caduta secondaria.



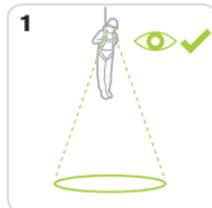
# Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale

## 7.3 Istruzioni per il funzionamento



**ATTENZIONE!** Prima di attivare il dispositivo di discesa del PRD, assicurarsi che il percorso di discesa sia libero da ostacoli e spigoli vivi che potrebbero venire a contatto con la linea di discesa durante una discesa. Attivare solo quando è sicuro scendere.

Figura 18



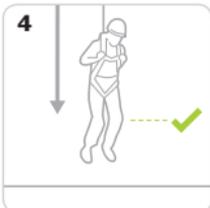
**1** Controllare il suolo sotto il lavoratore, per assicurarsi che il percorso non presenti ostacoli e sia possibile atterrare in sicurezza.



**2** Aprire la patta sullo spallaccio destro per accedere al cordino di rilascio.



**3** Tirare con decisione il cordino di rilascio.



**4** Prepararsi all'atterraggio piegando le ginocchia.

Subito dopo una discesa, i componenti interni del PRD possono surriscaldarsi – non aprire lo zainetto subito dopo l'operazione.



**ATTENZIONE!** Dopo una discesa, mettere il PRD fuori servizio, registrare i dettagli nel registro di ispezione periodica e comunicarli a Latchways o a un rappresentante autorizzato.



**ATTENZIONE!** Se si verifica un'attivazione accidentale del PRD, metterlo fuori servizio, registrare i dettagli nel registro di ispezione periodica e comunicarli a Latchways o a un rappresentante autorizzato. Non tentare di ripristinare il meccanismo di rilascio. Se l'attivazione accidentale passa inosservata, quando il carico è applicato al PRD (ovvero quando viene utilizzato per trattenere l'utente), la linea di discesa fuoriuscirà provocando uno scatto sonoro per indicare che il meccanismo del perno di rilascio è stato attivato.



**ATTENZIONE!** Ricordare sempre che si tratta di un dispositivo di protezione individuale. È fondamentale per la sicurezza accertarsi del corretto stato di funzionamento del proprio PRD.

# IT Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale



## 8 Garanzia del PRD

Grazie per aver acquistato il PRD Latchways. Qualora fosse necessario usare il nostro servizio di garanzia su questo prodotto, si prega di leggere prima le condizioni generali seguenti.

### 8.1 Condizioni standard

Latchways garantisce che il prodotto viene fornito esente da difetti di fabbricazione per tutto il periodo di garanzia. Qualora si rilevi un difetto nel prodotto durante il periodo di garanzia, sarà fornito un servizio di riparazione gratuito rispettando il PRD a Latchways, secondo quanto stabilito dai dettagli seguenti.

Questo servizio gratuito Latchways può essere ottenuto solo in seguito alla registrazione valida della garanzia effettuata sul sito web Latchways <http://warranty.latchways.com>, inserendo i dati seguenti: (a) nome e dati di contatto dell'acquirente, (b) nome e indirizzo del rivenditore, (c) nome e numero di serie del modello, (d) data di acquisto del prodotto. Latchways si riserva il diritto di rifiutare di prestare il servizio di garanzia se le informazioni richieste risultano incomplete o sono state rimosse o modificate in seguito all'acquisto originale del prodotto da parte del consumatore presso il rivenditore. Latchways si riserva inoltre il diritto di sostituire il prodotto difettoso con un altro prodotto equivalente o con caratteristiche simili a quello difettoso, anziché ripararlo.

### 8.2 Periodo di garanzia

La presente garanzia ha validità di un anno dalla data di acquisto da parte del consumatore, come evidenziato dai documenti precedentemente citati.

### 8.3 Come ottenere il servizio di garanzia

Per richiedere il servizio di garanzia contattare il coordinatore vendite Latchways per ottenere il numero di autorizzazione al reso (RMA), quindi rispedire il prodotto difettoso a Latchways, Goods In Department, Hopton Park, Devizes, Wiltshire SN10 2JP, UK. Tutte le spese di trasporto da e verso Latchways sono a carico del cliente. Verificare che i beni RMA siano privi di materiali pericolosi prima di rispedirli a Latchways.

#### 8.3.1 Limitazioni

La garanzia Latchways non copre quanto segue:

- Controlli periodici, manutenzione e riparazione o ricambi dovuti alla normale usura.
- Mancata esecuzione delle ispezioni periodiche come richiesto dal manuale di istruzioni per l'utente.
- Difetti causati da modifiche apportate senza l'autorizzazione di Latchways.
- Costi sostenuti da Latchways per apportare alterazioni o modifiche a un prodotto necessarie per soddisfare standard di sicurezza o specifiche nazionali, o qualsiasi altro costo per adattare il prodotto in funzione del cambiamento delle specifiche sin dal momento della fornitura.
- Danni risultanti dal fatto che un prodotto non è conforme a standard o specifiche nazionali di un paese diverso da quello in cui è stato acquistato.



# Manuali di Istruzioni per l'Utente del Dispositivo di Salvataggio Personale

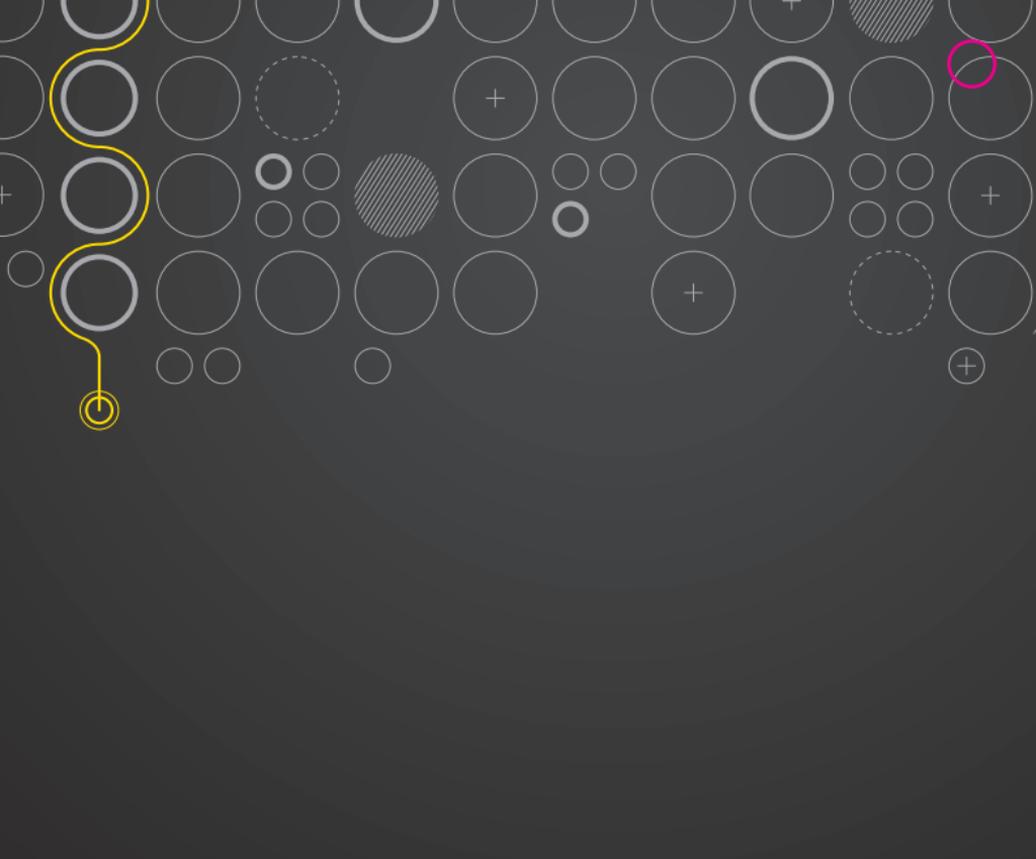
- Il servizio di riparazione in garanzia non è dovuto se i danni o difetti sono stati causati da:
  - Uso o manipolazione impropri del prodotto rispetto a quanto stabilito nel manuale di istruzioni per l'utente e/o nei documenti rilevanti per l'utente inclusi, senza alcuna limitazione, stoccaggio errato, caduta, impatti di forza eccessiva, corrosione, sporco, danni causati da acqua o sabbia.
  - Riparazioni, modifiche o pulizia non autorizzate da Latchways.
  - Uso di ricambi o parti soggette a usura non fornite da Latchways o non compatibili con il prodotto.
  - Imballaggio inadeguato del prodotto per la spedizione a Latchways.
  - Incidenti o disastri di qualsiasi natura che vanno oltre il controllo di Latchways compresi, senza alcuna limitazione, fulmini, acqua, fuoco o agitazioni.

## 8.4 Diritti legali

La presente garanzia non riguarda i diritti legali del consumatore ai sensi della legislazione nazionale vigente, né i diritti del consumatore nei confronti del cliente stabiliti nel contratto di vendita/acquisto. In assenza di una legislazione nazionale applicabile, la presente garanzia rappresenta l'unica ed esclusiva tutela per il consumatore, e né Latchways né le sue controllate si assumono alcuna responsabilità per danni incidentali o conseguenti in seguito a violazione di qualsiasi garanzia esplicita o implicita per questo prodotto.







Latchways plc, Hopton Park, Devizes, Wiltshire, SN10 2JP, England

Tel: +44 (0)1380 732700 Fax: +44 (0)1380 732701

Email: [info@latchways.com](mailto:info@latchways.com) Website: [www.latchways.com](http://www.latchways.com)

Latchways Personal Rescue Device™ is a trademark of Latchways plc

68201-96CE\_Issue 2